

JAPN20016 Japanese Through Translation

Credit Points:	12.50
Level:	2 (Undergraduate)
Dates & Locations:	2012, Parkville This subject commences in the following study period/s: Semester 2, Parkville - Taught on campus.
Time Commitment:	Contact Hours: Four hours of language classes per week Total Time Commitment: 4 contact hours/week , 4.5 additional hours/week. Total of 8.5 hours per week.
Prerequisites:	JAPN30004 Japanese through the Media.
Corequisites:	None.
Recommended Background Knowledge:	None.
Non Allowed Subjects:	None.
Core Participation Requirements:	For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the disability Standards for Education (Cwth 2005), and Students Experiencing Academic Disadvantage Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Description, Subject Objectives, Generic Skills and Assessment Requirements of this entry. The University is dedicated to provide support to those with special requirements. Further details on the disability support scheme can be found at the Disability Liaison Unit website: http://www.services.unimelb.edu.au/disability/
Coordinator:	Dr Yasuhisa Watanabe
Contact:	Dr Yasuhisa Watanabe watanabe@unimelb.edu.au
Subject Overview:	This subject introduces advanced learners of Japanese to two interrelated, but different, areas of language study: translation and interpreting. It provides the students with opportunities to understand and gain knowledge necessary for interpreting and translating. It involves the practice of interpreting and text translation in various settings and contexts. Students are also encouraged to explore the differences and similarities in various aspects of Japanese and English.
Objectives:	<ul style="list-style-type: none"> # be able to comprehend basic functions of interpreting and translating between Japanese and English. # have improved their Japanese accuracy and appropriateness. # have developed linguistic and metalinguistic awareness of both English and Japanese. # have learnt to pay attention to detail. # have acquired knowledge and skills in inter-cultural communication. # be able to view communication analytically. # understand language in cultural and social context. # be able to comprehend and execute communication between different cultural backgrounds.
Assessment:	Written translation tasks in week 4, 500-words, 10% and week 7, 800-words, 20% , an interpreting test in week 12, 800-words, 20% and a final 2000 -words examination 50% (due during the examination period). Class attendance is required for this subject; if you do not attend a minimum of 80% of classes without an approved exemption you will not be eligible for a pass in this subject. Assessment submitted late without an approved extension will be penalised at 10% per day. In-class tasks missed without approval will not be marked. All pieces of written work must be submitted to pass this subject.

Prescribed Texts:	Materials supplied by the Institute.
Recommended Texts:	None.
Breadth Options:	<p>This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses:</p> <ul style="list-style-type: none"> # Bachelor of Biomedicine (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2012/B-BMED) # Bachelor of Commerce (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2012/B-COM) # Bachelor of Environments (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2012/B-ENVS) # Bachelor of Music (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2012/B-MUS) # Bachelor of Science (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2012/B-SCI) # Bachelor of Engineering (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2012/B-ENG) <p>You should visit learn more about breadth subjects (http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p>
Fees Information:	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, http://enrolment.unimelb.edu.au/fees
Generic Skills:	<ul style="list-style-type: none"> # written communication through essay writing and seminar discussion. # attention to detail through essay preparation and writing. # time management and planning through managing and organising workloads for recommended reading, essay and assignment completion. # public speaking through tutorial and seminar discussion and class presentations.
Notes:	Previously available as 110-450 Japanese Through Translation. Students who have completed 110-450 are not eligible to enrol in this subject.